

## Prilog 1

<p><b>Deset zapovijedi</b> Univerzalna deklaracija o dužnostima čovjeka</p>	<p><b>Katekizam Katoličke crkve</b> (hrvatsko izdanje – vjeronaučna formula)</p>	<p><b>Allah je Muhammadu »objavio ono što mu je objavio«</b> (usp. <i>Kur'an</i>, Sura 17, 22-42)</p>	<p><b>Univerzalna deklaracija o pravima čovjeka</b> Ujedinjenih nacija (10. prosinca 1948.)</p>
<p>1. Elohim izreče sve ove besjede da rekne: »Ja sâm Adonaj/JHVH, tvoj Elohim, onaj sam koji te je izveo iz zemlje Mircrim, iz kuće ropstva«</p> <p>2. Neće za tebe biti inih Elohima Za se nećeš praviti ni kipova niti ikakvih slika</p> <p>3. Ime Adonaja/JHVH, Elohima svoga, nositi nećeš uzalud...</p> <p>4. Spomeni se dana Šabata Šest ćeš dana raditi Sedmoga dana, nećeš se laćati nikakva posla</p> <p>5. Časti svog oca i majku svoju</p> <p>6. Ubijati nećeš</p> <p>7. Krasti nećeš</p> <p>8. Preljuba činiti nećeš</p> <p>9. Protiv sudruga svojega nećeš podnositi lažna svjedočanstva.</p> <p>10. Hleptiti nećeš za kućom sudruga svojega, hleptiti nećeš za ženom sudruga svojega</p>	<p>1. Ja sam Gospodin Bog tvoj: Nemoj imati drugih bogova uz mene.</p> <p>2. Ne izusti imena Gospodina Boga svoga uzalud.</p> <p>3. Spomeni se da svetkuješ dan Gospodnji.</p> <p>4. Poštuj oca i majku (da dugo živiš i dobro ti bude na zemlji)</p> <p>5. Ne ubij!</p> <p>6. Ne sagriješiti bludno!</p> <p>7. Ne ukradi!</p> <p>8. Ne reci lažna svjedočanstva (na bližnjega svoga).</p> <p>9. Ne poželi žene bližnjega svoga.</p> <p>10. Ne poželi nikakve tuđe stvari.</p>	<p>1. Ne štovati drugoga do Allaha.</p> <p>2. Voljeti svog bližnjega kao samoga sebe; štitići slabe.</p> <p>3. Voljeti, častiti i pomagati svog oca, svoju majku i svoje bližnje.</p> <p>4. Primati nesretne, siročad, napuštene, putnike, strance kao Allahove goste.</p> <p>5. Ne ubijati.</p> <p>6. Ne činiti preljuba.</p> <p>7. Ne biti ni rasipan, ni škrt, ni razvratan.</p> <p>8. Ne biti ohol; poštivati sva bića.</p> <p>9. Poštivati vlasništvo drugoga, posebice dobra siročadi.</p> <p>10. Biti pošten, biti u svemu cjelovit: ne krivotvoriti pisano, ne varati na vagi i metraži, ne svjedočiti lažno, ne baviti se posuđivanjem novca uz kamate.</p>	<p>1. Sva ljudska bića rađaju se slobodna i jednaka u dostojanstvu i u pravima.</p> <p>2. Svatko može koristiti sva prava i sve slobode proglašene u ovoj Deklaraciji.</p> <p>3. Nitko neće biti držan u ropstvu ili kao sluga.</p> <p>4. Nitko neće biti podvrgnut mučenju.</p> <p>5. Svi su jednaki pred zakonom i bez razlike imaju pravo na jednaku zaštitu zakonom.</p> <p>6. Nitko ne može biti protuzakonito uhićen, zatvoren ni izgnan.</p> <p>7. Svaku osobu optuženu za kažnjivo djelo prvo se smatra nevinom.</p> <p>8. Svaka osoba ima pravo na slobodu kretanja.</p> <p>10. Pred prgonstvom svaka osoba ima pravo tražiti azil i koristiti se njime u drugim zemljama.</p> <p>11. Muškarac i žena imaju pravo udružiti se brakom te osnovati obitelj.</p> <p>12. Svaka osoba ima pravo na vlasništvo.</p> <p>13. Svaka osoba ima pravo na slobodu mišljenja, savjesti i vjere.</p> <p>14. Svaka osoba ima pravo na rad.</p> <p>15. Svaka osoba ima pravo na odmor i na razonodu.</p> <p>16. Svaka osoba ima pravo na život dostojne razine.</p> <p>17. Pojedinaac ima dužnosti prema zajednici.</p>

## Prilog 2

### JERUZALEMSKA BIBLIJA

*Jeruzalemska Biblija*, ur. Adalbert Rebić, Jerko Fućak i Bonaventura Duda, Kršćanska sadašnjost, Zagreb 1994.

#### Čovjek – muškarac – žena

Na svoju sliku stvori Bog čovjeka, na sliku Božju on ga stvori, muško i žensko stvori ih (Post 1, 26).

Čovjeku se ne nađe pomoć kao što je on. Tada Bog, pusti tvrd san na čovjeka te on zaspao, pa mu izvadi jedno rebro, a mjesto zatvori mesom. Od rebra što ga je uzeo čovjeku napravi, Bog, ženu pa je dovede muškarcu. Nato čovjek reče: »Gle, evo kosti od mojih kostiju, mesa od mesa mojega! Ženom neka se zove, od muškarca kad je uzeta!« (Post 2,20-23).

#### Ime onkraj imena

Bog, Svevišnji  
Gospodin (Gospod)  
Jahve

»Ja sam koji jesam« (Izl 3,14)

#### Milosrđe

Smiluj mi se, Bože, po milosrđu svome, po velikom smilovanju svome (Ps 51,1).

#### Deset besjeda

(Izl 20, 1-17)

1. »Ja sam Gospodin Bog tvoj: Nemoj imati drugih bogova uz mene.«
2. Ne izusti imena Gospodina Boga svoga uzalud.
6. Ne sagriješi bludno!

### CHOURAQUIJEV PRIJEVOD

*La Bible, traduite et présentée par André Chouraqui*, Desclée de Brouwer, Paris 1985.

(u hrvatski Jadranka Brnčić)

Elohim stvori adama, zemljana, na svoju sliku, sebi slična stvori ga Elohim, muško i žensko, stvori ih (Post 1, 26).

Zemljanu se ne nađe pomoć kao što je on. Adonaj/JHVH pusti dubok san na zemljana te on zaspao. Izvadi mu jedno rebro [život], a mjesto zatvori mesom. Od rebra [života] što mu ga uze napravi Adonaj/JHVH ženu pa je dovede zemljanu. Zemljani reče: »Gle, evo kosti od mojih kostiju, mesa od mesa mojega! Išom neka se zove, od iša kad je uzeta!« (Post 2,20-23).

Elohim  
Adonaj  
JHVH

*Eheie ašer eheie*: »Bit ću koji ću biti«; »Onaj koji je uvijek bio«; »Onaj koji će uvijek biti«; »Onaj koji čini biti i objavljuje se«; »Onaj koji je s ljudima da ih štiti i spašava«; »Onaj koji čini biti i ostvaruje svoja obećanja«...

Miluj me, Elohime, milovanjem svojim; mnoštvenošću maternica svojih (Ps 51,1).

1. »Ja sâm Adonaj/JHVH, tvoj Elohim, onaj sam koji te je izveo iz zemlje Micraim, iz kuće ropstva.«
3. Ime Adonaja/JHVH, Elohima svoga, nositi nećeš uzalud.
7. Krivotvoriti ljubav nećeš!